

ASSEMBLEE DE CORSE

DELIBERATION N° 07/188 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE PORTANT APPROBATION DU PROGRAMME D'EDITIONS 2007 DU CENTRE REGIONAL DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE DE CORSE

SEANCE DU 26 SEPTEMBRE 2007

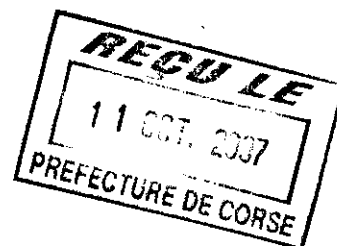
L'An deux mille sept et le vingt-six septembre, l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Camille de ROCCA SERRA, Président de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

ALBERTINI-COLONNA Nicolette, ALESSANDRINI Alexandre, ALIBERTINI Rose, ALLEGRINI-SIMONETTI Marie-Dominique, ANGELI Corinne, ANGELINI Jean-Christophe, BIANCARELLI Gaby, BIANCUCCI Jean, BIZZARI-GHERARDI Pascale, BUCCHINI Dominique, BURESI Babette, CASTELLANI Pascaline, CECCALDI Pierre-Philippe, COLONNA Christine, COLONNA-VELLUTINI Dorothee, DOMINICI François, FILIPPI Geneviève, GORI Christiane, GUAZZELLI Jean-Claude, GUIDICELLI Maria, LUCIANI-PADOVANI Hélène, LUCIANI Jean-Louis, MARTINETTI Jean-Charles, MATTEI-FAZI Joselyne, MONDOLONI Jean-Martin, MOZZICONACCI Madeleine, NATALI Anne-Marie, NIVAGGIONI Nadine, OTTAVI Antoine, PIERI Vanina, PROSPERI Rose-Marie, RICCI-VERSINI Etienne, RISTERUCCI Josette, de ROCCA SERRA Camille, SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette, SCOTTO Monika, SIMEONI Edmond, SISCO Henri, STEFANI Michel, TALAMONI Jean-Guy

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

M. ALBERTINI Jean-Louis à M. de ROCCA SERRA Camille
M. CHAUBON Pierre à Mme FILIPPI Geneviève
Mme DELHOM Marielle à M. OTTAVI Antoine
M. GALLETTI José à M. MONDOLONI Jean-Martin
Mme GUERRINI Christine à Mme GORI Christiane
M. MARCHIONI François-Xavier à Mme ALLEGRINI-SIMONETTI Marie-Dominique
M. PANUNZI Jean-Jacques à Mme NATALI Anne-Marie
Mme RICCI Annie à Mme BIANCARELLI Gaby
Mme SCIARETTI Véronique à Mme PROSPERI Rose-Marie.



L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VU** la loi n° 82.213 du 2 mars 1982 relative aux droits et libertés des communes, des départements et des régions,
- VU** la loi n° 83-663 du 22 juillet 1983 complétant la loi n° 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, les départements, les régions et l'Etat,

- VU** la loi n° 86-16 du 6 janvier 1986 relative à l'organisation des régions et portant modification des dispositions relatives au fonctionnement des conseils généraux,
- VU** la loi n° 86-872 du 19 août 1986 portant dispositions diverses relatives aux collectivités locales,
- VU** la loi n° 2002-92 du 22 janvier 2002 relative à la Corse,
- VU** le Code Général des Collectivités Territoriales,
- VU** la délibération n° 07/32 AC de l'Assemblée de Corse du 8 mars 2007 portant adoption du Budget Primitif 2007,
- VU** l'avis n° 2007/18 du Conseil Economique, Social et Culturel de Corse en date du 25 septembre 2007,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,

APRES AVIS de la Commission du Développement Social et Culturel,

APRES EN AVOIR DELIBERE

ARTICLE PREMIER :

APPROUVE le programme d'éditions 2007 du Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse, composé des trois projets présentés dans les fiches descriptives jointes en annexe à la présente délibération intitulés :

- Recueil de poésies illustré : « Animalì in puesia »
- « Aio! Ghjurnalettu in corsu »
- « 50 documents pour les sciences de la vie et de la Terre en Corse ».

ARTICLE 2 :

DECIDE d'attribuer au CRDP de Corse une subvention d'un montant global de 92 868 € pour le financement des trois projets composant ce programme.

ARTICLE 3 :

La présente délibération qui pourra être diffusée partout où besoin sera, fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

Pour copie certifiée conforme à l'original
pour le Président de l'Assemblée de Corse
et par délégation
Le Secrétaire Général de l'Assemblée

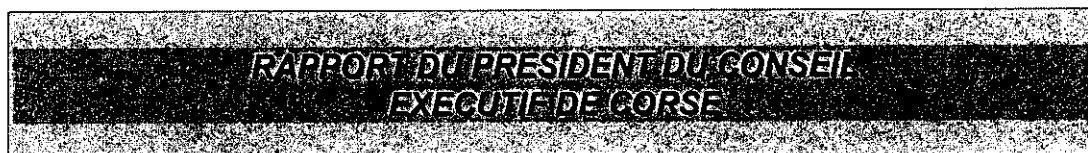
Serge TOMI

AJACCIO, le 26 septembre 2007

Le Président de l'Assemblée de Corse,

Camille de ROCCA SERRA





**Relatif au programme d'éditions pédagogiques
du Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse
pour 2007**

Le Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse poursuit sa politique éditoriale avec le soutien financier de la Collectivité Territoriale de Corse.

Par convention en date du 31 octobre 1986, complétée par un avenant du 7 juin 1988, mission a été confiée au CRDP de concevoir et de réaliser des productions « ayant trait directement ou indirectement à la Corse » et des ouvrages en langue corse.

Chaque année, le CRDP propose un programme d'éditions pédagogiques au cofinancement de la Collectivité Territoriale ; les programmes font une large part à la réalisation de supports didactiques adaptés à l'enseignement de la langue corse dans le premier degré ainsi qu'à des ouvrages favorisant une adaptation des programmes nationaux à la réalité régionale dans le second degré, notamment en ce qui concerne l'histoire et la géographie et les sciences naturelles. La CTC prend en charge la totalité du coût de réalisation des ouvrages en langue corse et apporte un cofinancement aux autres productions.

Grâce au partenariat engagé depuis plus de vingt ans, le CRDP a édité un nombre conséquent de productions, regroupées dans le cadre de collections. Les élèves et les enseignants en sont les destinataires privilégiés, mais plusieurs productions suscitent l'intérêt du grand public ; vous trouverez ci-joint un état récapitulatif en annexe n° 2.

La proposition de programme pour 2007 transmise par monsieur le Recteur d'Académie, président du Conseil d'Administration du CRDP, se compose de trois projets, détaillés dans des fiches techniques (cf. annexe n° 1).

Chacun d'entre eux présente un grand intérêt au regard des objectifs de la convention.

Deux projets sont proposés au titre de la collection « Langue et cultures corses » :

- * un recueil de poésies illustré, intitulé « Animalì in puésia »

Chacune des dix poésies présente un animal ; cet ouvrage est particulièrement destiné à l'enseignement du corse dans les sites bilingues du premier degré pour lesquels l'effort de production de supports didactifs attractifs est important depuis quelques années.



Rappelons que ces ouvrages sont diffusés à titre gracieux dans l'ensemble des écoles de l'Académie ainsi que, sur demande, dans les crèches qui développent un projet pédagogique en langue corse.

*** La revue bimestrielle « Aio! Ghjurnalettu in corsu »**

L'intérêt pédagogique de cette revue a conduit le CRDP à en inclure la production dans son programme annuel d'éditions depuis 2006.

Il s'agit d'un support moderne d'apprentissage du corse qui s'adresse notamment aux élèves des classes primaires et de sixième et cinquième des collèges.

Le troisième projet est proposé dans le cadre de la collection « Connaissance du milieu naturel » ; il a pour objectif de répondre aux besoins de documentation générés par l'effort d'adaptation des programmes nationaux aux réalités régionales concernant le domaine des sciences de la vie de la Terre.

Intitulé « **Cinquante documents pour les sciences de la vie et de la Terre** », ce livre est destiné aux élèves du primaire (cycle III) et du collège (classes de sixième et de cinquième).

Le coût de réalisation du projet étant particulièrement onéreux, la Collectivité Territoriale pourrait s'engager à hauteur de la moitié du coût de production, soit 55 000 euros.

Je vous propose d'approuver le financement des trois projets composant le programme d'éditions 2007 et d'attribuer au Centre Régional de Documentation Pédagogique une aide d'un montant global de 92 868 €.

[Rappel des subventions au CRDP de Corse : 94 518 € en 2002, 94 510 € en 2003, 96 000 € en 2004, 94 460 € en 2005, 92 868 € en 2006].





SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE
CRDP
CORSE

Liste des 132 titres édités
dans le cadre de la convention CNDP/Région de Corse
(Délibération n° 86/88/AC du 26 septembre 1986)
Convention du 31 octobre 1986, modifiée par avenant du 7 juin 1988
État au 1^{er} mars 2007

Ouvrages écrits (75)

Histoire

- . La Corse et les corsés sous le second empire
- . La santé en Corse à partir des documents d'archives
- . Arts et croyances dans la préhistoire corse
- . Les cahiers de doléances de la Corse
- . Promenades dans Ajaccio
- . A la découverte de Bastia
- . Bonifacio au Moyen-Age
- . La Corse et l'Histoire
- . 50 documents pour une histoire de la Corse
- . Question d'économie préhistorique

Géographie

- . La Corse une région insulaire
- . Quelles énergies pour la Corse ?
- . La micro région de Porto-Vecchio
- . Atlas de la Corse
- . La Corse vue par Spot
- . Sartène et le Valinco
- . « Chi tempu focu ? » Météorologie, climat et microclimats de la Corse.

Éducation civique

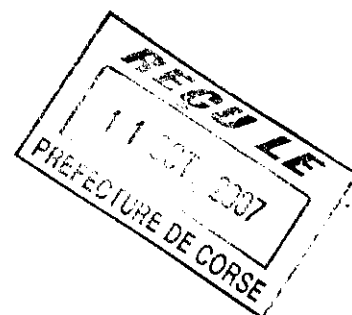
- . La Collectivité territoriale de Corse

Biologie-géologie

- . Découverte de la montagne corse
- . Géologie régionale : la Corse, deux montagnes dans la mer (livre de l'élève)
- . Géologie régionale : La Corse, deux montagnes dans la mer (livre de l'enseignant)

Ethnologie

- . Corsica, un siècle au quotidien
- . Cuisine et alimentation - cahiers d'ethnologie
- . Carnets de cucina corsa : printemps, été
- . Carnets de cucina corsa : automne-hiver
- . Les côtes de Corse - Adaptation National Géographic Année 1923



Enseignements artistiques

- . Les églises baroques de corse
- . Théâtre : 10 pièces adaptées par le théâtre Point
- . Ange et Toussaint Tomasi : un siècle de photographie en Corse

Éducation physique et sportive

- . Bulletin EPS en Corse n° 1
- . Bulletin EPS en Corse n° 2
- . Bulletin EPS en Corse n° 3
- . Bulletin EPS en Corse n° 4
- . Bulletin EPS en Corse n° 5

Économie

- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 1
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 2
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 3
- . Économie régionale - Bulletin des enseignants d'économie n° 4

Langue et culture corse

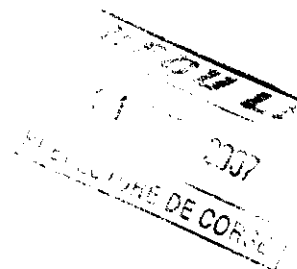
- . Imparemu à parlà u corsu
- . Knock
- . Commentaires de documents iconographiques
- . Lexique français-corse
- . A via (revue : 8 numéros)
- . 200 exercices d'orthographe
- . Revue bimestrielle « Aiò, ghjurnalettu in corsu »

Contes traditionnels

- . Pirulinu
- . Carulina, u caminu di i bachi rossi
- . Petru è u cartagnu
- . U nuku fiuritu
- . Una cullona di stelle
- . Bastianu è à fatta di à muntagne
- . A signera di a foresta
- . Ceccè è l'altore
- . Carulina, u passu di strumenti
- . Saveriu è i Turchi
- . Famitone, u serpacciu
- . A tuparella di i denti
- . Fiumarella (avec CD joint)
- . A ghjallina chì vullia basgià a luna
- . U sumere è u porcu
- . U sicretu di l'Acciaccia (avec CD joint)
- . Ghjuseppu è u cotellu muntaninu

Collection Ammaniti

- . Filidatu è filimonda
- . Ricordi
- . Pruverbii di Corsica
- . Canzone di ciò chì passa
- . Raconti è fole di l'isula persa
- . Prosa sculare
- . A civittola
- . Cavallaria paisana
- . Risa è canti
- . U pane azinu
- . Favule
- . À umbria è à sulia
- . Poesie giocose



Ouvrages écrits avec une série de diapositives (17) ou un CD photo

Histoire

- . La préhistoire en Corse
- . La Corse antique

Biologie-géologie

- . L'aquaculture en Corse
- . La zone de Corte
- . Dérive de la plaque corso-sarde
- . Les rochers, l'eau et les hommes
- . Il était une fois la Méditerranée
- . La télédétection spatiale : un nouveau visage de la Corse
- . Télédétection spatiale et tectonique des plaques

Langue et culture corse

- . Animalì salvatichi di Corsica

Enseignements artistiques

- . La peinture baroque romaine au Musée Fesch
- . La peinture baroque napolitaine au Musée Fesch

Affiches (4)

- . La Corse vue par le satellite Spot
- . Mammiferi salvatichi di Corsica
- . Anfibia di Corsica
- . Retili di Corsica

Vidéogrammes (21)

Géographie-Économie

- . Aspects du vignoble en Corse
- . L'île des pêcheurs (aquaculture)
- . Un fermier pas comme les autres
- . Coquillages (aquaculture)
- . Les énergies renouvelables
- . Une journée dans une coopérative fruitière
- . Les artisans du futur
- . La liaison maritime continent-corse
- . Lire un paysage - 1
- . Lire un paysage urbain : Ajaccio - 2
- . Lire un paysage : Analyser des paysages agricoles - 3
- . Châtaigniers, châtaignes et marrons

Biologie-Géologie

- . Demain, on plonge (découverte du milieu sous-marin)

Enseignement artistique

- . Pierre Poidevin, sculpteur céramiste
- . Dans une fonderie d'art
- . Souffleur de verre
- . Parcours baroques : Bastia et l'En-Deçà des Monts
- . Couteaux et couteliers
- . Vannerie et maroquinerie

Histoire

- . Ajaccio, ville génoise

Langue et culture corse

- . A cetera à u litalu

Ouvrages avec cassette son (3)**Langue et culture corse**

- . Cantà tu
- . Cinq instruments de musique traditionnels corses
- . Poesia zitellina

Jeux éducatifs (2)**Langue et culture corse**

- . Puzzle
- . Chinamaghjina (Loto et images)

Expositions (5)

- . A tundera (langue et culture corses)
- . Les cadrans solaires de corse (enseignement artistique)
- . Les églises baroques de Corse
- . Îles et littoral français vus par le satellite spot
- . Ange et Toussaint Tomasi : Un siècle de photographie en Corse

Logiciel (1)

- . Mignulellu (langue et culture corses)

Cédérom (3)

- . Fala Folette
- . U Corsu bellu bellu
- . Corsica météo.clic

Série de transparents (1)

- . La Corse, deux montagnes dans la mer

Publication en ligne (1)

- . La lithothèque de Corse

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 1

Titre	Recueil de poésies illustré : « <i>Animali in poesia</i> ».
Rapport d'opportunité	S'intégrant dans la collection des contes traditionnels en langue corse, ce recueil de poésies veut répondre à une demande des enseignants et des conseillers pédagogiques en langue et culture corses. C'est d'ailleurs une conseillère pédagogique qui s'est attachée à rassembler le corpus de textes. Plusieurs de ces poésies ont été testées dans des classes et sont particulièrement appréciées par les maîtres et leurs élèves. L'édition de ce recueil permettra de les mettre à la disposition du plus grand nombre et des éléments visuels fournis par un illustrateur apporteront un indéniable intérêt complémentaire de l'écrit.
Public	Enseignants et élèves des classes maternelles et primaires, en particulier sites bilingues.
Diffusion	Académique.
Contenu	Ce recueil regroupe dix poésies présentant chacune un animal : <i>a bulla bullela, u topu pinutu, i cuniglioli, u san Martinu, a farfalla, u ghjattinu, etc...</i> Chaque poésie est illustrée par un dessinateur professionnel. L'enseignant pourra utiliser l'ouvrage du CRDP déjà paru « <i>Animali salvatichi di Corsica</i> » pour une approche documentaire sur chacun des animaux présentés.
Présentation technique	Livret au format 21 x 21 cm. Corpus : 32 pages, papier satimat 170 g, impression quadrichromie. Couverture : carte couché, 300 grammes, impression recto quadrichromie, pelliculage brillant recto. Reliure : 2 piqûres métal à cheval.
Tirage	2 000 exemplaires.
Devis estimatif	9 680 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 9 680 € ⁽¹⁾

(1) Ce recueil sera diffusé à titre gracieux dans l'ensemble des écoles de l'académie de Corse, en particulier dans les sites bilingues.

I. Collection : Langue et Culture corses

Fiche pédagogique et technique n° 2

Titre	<i>Aiò !</i> <i>Ghjurnalettu in corsu.</i>
Rapport d'opportunité	<p>La revue scolaire « <i>Aiò</i> » a été créée par une SARL insulaire, à partir d'une revue occitane aujourd'hui adaptée en cinq langues régionales.</p> <p>L'investissement financier et en temps de travail s'est avéré très lourd et l'éditeur s'est, à un moment, trouvé dans l'obligation de cesser la parution d'<i>Aiò</i>.</p> <p>Cependant, ce « <i>Ghjurnalettu in Corsu</i> », très bien construit et d'un intérêt pédagogique évident avait conquis un lectorat scolaire.</p> <p>Une association « <i>Aiò</i> » nouvellement créée a pris la relève et a souhaité voir à nouveau « <i>Aiò</i> » présent dans les écoles et dans les classes de 6^e et 5^e des collèges.</p> <p>Au vu de la lourdeur de la charge de travail, cette association s'est tournée vers le CRDP de Corse en raison de ses compétences dans le domaine de l'édition pédagogique, pour mettre en œuvre un partenariat, le CRDP devenant le porteur du projet. Une convention fixe les conditions de ce partenariat.</p>
Public	Elèves des écoles et des classes de 6 ^e et 5 ^e des collèges.
Diffusion	Académique.
Contenu	<p>« <i>Aiò</i> » sera une revue bimestrielle abordant des sujets très divers, avec un traitement à la fois en album et en documentaire.</p> <p>Ainsi, le lecteur trouvera-t-il des reportages historiques sur des personnages ou des événements célèbres, des rubriques naturalistes ou géographiques, mais aussi des textes de littérature de jeunesse, le tout complété par des jeux (mots croisés, rébus, jeu des 7 erreurs...) et des bandes dessinées.</p> <p>L'ensemble fait largement appel à l'illustration : photographies et dessins en couleurs.</p>
Présentation technique	<p>Livret au format A4 (21 x 29,7 cm) de 20 pages (un corpus de 16 pages et 4 pages de couverture) papier 150 grammes satimat, impression en quadrichromie.</p> <p>Reliure : agrafé à cheval, deux piqûres métal.</p> <p>Six numéros par an.</p>
Tirage	2 500 exemplaires par numéro.
Devis estimatif	50 000 €
Financement	Collectivité territoriale de Corse 30 000 € Conseil Général Haute-Corse 10 000 € Conseil Général Corse-du-Sud 10 000 €

II. Collection : Connaissance du milieu naturel

Fiche pédagogique et technique n° 3

Titre	50 documents pour les Sciences de la Vie et de la Terre en Corse.
Rapport d'opportunité	<p>La réflexion sur l'adaptation des programmes nationaux aux réalités régionales issue des « tables rondes », puis validée par les autorités pédagogiques en 1995, a conduit à l'édition de deux recueils de recommandations (cycles 2 et 3 et classe de 6^e) pour une mise en œuvre généralisée de ces adaptations dans les classes des écoles et des collèges de l'académie de Corse.</p> <p>Ces « tables rondes » d'une part, les rencontres et les discussions avec les autorités pédagogiques ou directement avec les enseignants lors des stages ou des visites d'établissement d'autre part, ont permis de dégager un ensemble de besoins concernant la documentation à rassembler et les outils pédagogiques à créer aux fins de mise à disposition des élèves et de leurs enseignants.</p> <p>De nombreux documents pédagogiques existent, d'autres ont été réalisés depuis, par exemple « <i>Animali salvatichi di Corsica</i> » ou « <i>La Corse, deux montagnes dans la mer</i> ».</p> <p>Parmi les besoins actuellement exprimés, après la publication d'un ouvrage d'Histoire, d'un ouvrage de Géographie régionale, un troisième ouvrage traitant des Sciences de la Vie et de la Terre s'impose.</p>
Public	Elèves et enseignants du cycle 3 des écoles et des classes de 6 ^e et 5 ^e des collèges.
Diffusion	Académique.
Contenu	<p>Ce livre sera constitué de 50 fiches : « 50 documents » qui permettront d'aborder les différentes parties du programme de Sciences de la Vie et de la Terre.</p> <p>Exemples :</p> <ol style="list-style-type: none">1. Caractéristiques de notre environnement :<ul style="list-style-type: none">- le maquis,- les animaux au cours des saisons : loir et mouflon.2. Diversité, parenté et unité des êtres vivants :<ul style="list-style-type: none">- reproduction sexuée chez un animal sans accouplement (truite);- reproduction sexuée chez un animal avec accouplement (sanglier).3. Peuplement du milieu de vie :<ul style="list-style-type: none">- les animaux du littoral face à l'agitation de la mer,- les animaux du maquis face au vent et à la sécheresse.4. Relations élémentaires entre les êtres vivants :<ul style="list-style-type: none">- chaînes alimentaires,- l'herbier de posidonies.5. Des pratiques au service de l'alimentation humaine :<ul style="list-style-type: none">- l'aquaculture,- amélioration de la production végétale.6. Géologie : manifestations de l'activité de la terre, évolution des paysages<ul style="list-style-type: none">- les volcans en Corse et en Italie,- que nous apprennent les fossiles de La Parata ?

Chacune des 50 fiches sera richement illustrée pour faire appel au raisonnement de l'élève, qui sera guidé par une série de questions. Un lexique complètera l'ensemble ainsi qu'une rubrique résumant l'essentiel : « Ce que je dois retenir ».

L'ouvrage sera conçu pour pouvoir être adapté sans difficulté en langue corse et contribuer ainsi à l'enseignement des disciplines en langue corse.

Un livret pédagogique pour l'enseignant accompagnera le livre de l'élève. Le maître y trouvera, pour chacune des fiches :

- une note synthétique d'information scientifique,
- les réponses aux questions,
- une, voire deux références bibliographiques de base et adresses utiles.

Présentation
technique

Livre de l'élève :

Format 21 x 29,7 cm, à la française. Corpus de 136 pages, papier 65 grammes primocoat, impression quadrichromie.

Couverture : carte couché 250 grammes, impression quadrichromie recto, pelliculage brillant recto.

Dos : carré, cousu et collé, rogné trois faces.

Livret de l'enseignant :

Format 21 x 29,7 cm, à la française. Corpus de 64 pages, papier 90 grammes couché, impression une couleur.

Couverture : carte couché 250 grammes, impression une couleur recto, pelliculage recto. Agrafée à cheval, 2 piqûres métal.

Tirage

Livre de l'élève : 10 000 exemplaires.

Livret de l'enseignant : 1 000 exemplaires.

Devis estimatif

110 000 €

Financement

Collectivité territoriale de Corse	68 000 €
CRDP de Corse	42 000 €



SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE
CRDP
CORSE

PROGRAMME EDITORIAL 2007

DEVIS ESTIMATIFS

I – Animalì in pùesia :

• Conception (illustration, maquette, suivi)	4 710 €
• Impression	2 800 €
• Stockage, diffusion, frais de structure.....	2 170 €

TOTAL 9 680 €

II – Aiò, ghjurnalettù in corsu (6 numéros) :

• Conception (illustration, maquette, suivi)	27 200 €
• Impression	13 500 €
• Stockage, diffusion, frais de structure.....	9 300 €

TOTAL 50 000 €

III – 50 documents pour les Sciences de la Vie et de la Terre :

• Conception (illustration, maquette, suivi)	49 000 €
• Impression	38 120 €
• Stockage, diffusion, frais de structure.....	22 880 €

TOTAL 110 000 €

SOIT POUR UN TOTAL GENERAL DE 169 581 €

